

3) En el cuerpo del diccionario se nota a veces cierta imprecisión. Por ejemplo, *pit'om* es "repentinamente", "de pronto", "súbitamente"; *pit'omi* equivale a "repentino", "súbito"; pero *pit'omiyút* no es "repente" sino "subitaneidad", es decir un nombre abstracto.

4) Por último, son de lamentar no pocas erratas tales como "guebrar" en vez de "quebrar", "desmallar" por "desmayar", "bránquia" por "branquia".

En resumen, las imperfecciones que señalamos —y que, esperamos, se corregirán— no invalidan los méritos del diccionario de Comay y Yardén, obra que contribuye de manera positiva a la lexicografía hebraico-española y cuya utilidad y sencillez de consulta no dejará de apreciar el lector.

GERARDO MOLINA ORTIZ
El Colegio de México

FREDERICK J. STRENG, *Emptiness: A Study in Religious Meaning. A Depth Study of the Philosopher Nagarjuna and His Interpretation of Ultimate Reality.* Nashville and New York, Abington Press, 1967. 252 pp.

Este estudio, *Emptiness: A Study in Religious Meaning*, por Frederick J. Streng, intenta explicar el concepto del 'vacío' de Nāgārjuna en su propio contexto histórico. Para ello el autor divide su obra en cuatro partes principales: 1) una descripción del problema y unos breves antecedentes históricos de la enseñanza religiosa de Nāgārjuna; 2) una discusión técnica que no sólo puede ser útil para el especialista en estudios budistas, sino también para el novicio; 3) un análisis comparativo del concepto del 'vacío' como es definido por Nāgārjuna con otras expresiones religiosas de la India; y 4) el significado de lo anterior dentro de un contexto religioso general.

Desde un principio el autor de esta obra define sus propósitos: trazar una línea definida entre conciencia religiosa y la expresión verbal. No propone desarrollar una teoría general de la expresión religiosa, sino sólo quiere aclarar un fenómeno religioso en particular: el 'vacío'. Para esto parte de una idea suya: "Estas formas [de expresión religiosa] que son relevantes al significado humano en cierto contexto, frecuentemente parecen ser irrelevantes en otro. Por eso es de suma importancia interpretar un fenómeno religioso con referencia a su propio propósito y patrón de significado." Streng es fiel a este propósito planteado por él mismo hasta el punto de dejar de ser original y sólo repetir, en casi las mismas

palabras, ideas de Nāgārjuna. A veces el lector creará que Streng está aportando cosas nuevas, pero son ideas viejas con nuevas vestimentas. Además algunas de sus ideas son hasta infantiles o absurdas: "Nosotros suponemos que el ser humano involucra la 'capacidad' de tener alguna forma de conciencia religiosa." Esta declaración puede dejar al lector con un sentimiento de discriminación si no es religioso, o si es religioso con un cariño hacia algún animal que pudiera tener conciencia religiosa o si es agnóstico con una confirmación de sus creencias acerca de los religiosos.

El autor se luce cuando discute las ideas de Nāgārjuna sobre 'objeto' y 'sujeto'. Cualquier nexo que pudiera haber entre estos dos son fabricaciones de la mente y el peligro de dar a la lengua o al idioma una realidad esencial de ideas es desfavorable como medio para descubrir la Verdad Última. Así lo que hay ahí en un análisis convencional no está en el análisis final —'aquello que existe según el pensamiento convencional no existe como una entidad absoluta final'. Lo que es capaz de existir por sí mismo no es; ni tampoco existe alguna entidad dependientemente. En las palabras de Nāgārjuna: "Lo que se 'origina dependientemente' es el 'vacío'." Así afirma que la supuesta 'liberación final' o el 'estar ligado' no existen. Estas ideas budistas convencionales son abolidas por Nāgārjuna con su declaración: "Cuando cosas existentes existen por la naturaleza de su interdependencia, esto se llama el 'vacío'."

Nāgārjuna pudo hacerse de símbolos y paradigmas recargados de religiosidad y de realidades que son fabricaciones humanas. Nāgārjuna casi logró separar la conciencia religiosa de cualquier expresión verbal. Streng en un principio intentó mostrar esto, pero cometió el error de caer en su propia telaraña verbal. Porque cuando Nāgārjuna declaró que hay un medio válido para evitar cualquier pretensión a la finalidad, que es la conciencia de su vacío, el autor Streng ya estaba hablando de 'los medios de captar la Verdad' en su capítulo final. Nos dijo que ya no buscáramos más para puntualizar la realidad. Parece ser que a Streng se le escapó la esencia del pensamiento de Nāgārjuna.

Lo recomendamos como lectura requerida antes de la iniciación en las obras budistas, no sólo por las traducciones de Mūlamadhymakakārikās: *Fundamentals of the Middle Way*; y Vīgrahāvartanī: *Averting the Arguments*, sino porque aclara un sinnúmero de ideas a veces difíciles de entender que aparecen vestidas de un follaje verbal occidental; este follaje surge a veces porque el autor desconoce lo que dice o esconde lo que sabe.

C. W. JOHNSON G. C.
El Colegio de México